

9-7-1 ПРЯМАЯ И КОСВЕННАЯ РЕЧЬ. СОГЛАСОВАНИЕ ВРЕМЕН. DIRECT AND INDIRECT SPEECH. SEQUENCE [ˈfɪ:Kɜ:ɑŋʃ] OF TENSES

Прямая речь (Direct Speech) – это непосредственно слова говорящего, передаваемые без изменений. Слова автора, вводящие прямую речь, идут за ней или перед ней. Слова автора отделяются от прямой речи запятой. Прямая речь заключается с обеих сторон в верхние кавычки “...”.

Косвенная речь (Indirect Speech) передает речь говорящего не слово в слово, а в виде сложноподчиненного предложения, в котором слова автора становятся главным предложением, а прямая речь – придаточным.

При переводе прямой речи в косвенную необходимо соблюдать ряд правил.

- Некоторые из них применимы для любого предложения в косвенной речи.
- Некоторые являются различными для повествовательных, вопросительных и утвердительных предложений.
- А некоторые годятся не только для косвенной речи, но и для всех сложно-подчиненных предложений с придаточными изъяснительными (отвечающими на вопрос «что?»).

1. Повествовательное предложение вводится глаголом say, если известно только **ЧТО** сказал автор, и глаголом **tell** (без to!), если указано, **КОМУ** были адресованы эти слова.

She says, “The girl is at home”.

She says (that) the girl is at home.

He says, “Nick, I’m going to make a kite.” *He tells Nick (that) he is going to make a kite.*

Можно использовать также глаголы, обозначающие:

а) ответ:

answer [ɑ:nsə]
reply [riˈplai]
reˈturn,
reˈspond

б) передачу информации:

add		- добавить
inform (с указанием адресата, без to)		– сообщить
announce	[əˈnaʊns]	- объявить
declare	[diˈkleə]	- заявить
reˈmark		- заметить
exˈplain		- пояснить
promise	[ˈprɒmɪs]	- пообещать

с) эмоциональную речь:

cry, shout		- кричать
cry out, exclaim		- воскликнуть
whisper		- прошептать

д) мыслительную деятельность:

think		- подумать
believe =		
= suppose =	[səˈpəʊz]	
= guess	[ges]	- предположить
decide	[diˈsaɪd]	- решить

и т. д.

2. Повествовательные предложения присоединяются союзом that или вообще без союза.

3. Личные и притяжательные местоимения согласовываются как и в русском языке исходя из здравого смысла.

Он говорит: «**Я** пойду».
He says, "**I** will go".

Он говорит, что **он** пойдет.
He says (that) **he** will go.

Она кричит: «Это **мая** сумка».
She shouts, "It is **my** bag."

Она кричит, что это **ее** сумка.
She shouts (that) it is **her** bag.

4. Если в словах автора (главном предложении) стоит настоящее или будущее время, то в косвенной речи (придаточном предложении) может использоваться любое время по смыслу (как и в русском языке).

Он говорит (скажет), что

He says (will say) (that)

он идет в школу.

он ходит в школу.

он ходил в школу.

он тогда шел в школу.

он пойдет в школу.

he is going to school. (Pres. Cont.)

he goes to school. (Pres. Ind.)

he went to school. (Past Ind.)

he was going to school. (Past Cont.)

he will go to school. (Fut. Ind.)

5. Если в словах автора (в главном предложении) прошедшее время, то и в придаточном предложении должно быть одно из прошедших времен. Это явление и называется **согласованием времен**, и оно проявляется не только в косвенной речи, но и в других сложно-подчиненных предложениях.

При согласовании времен превращается:

а) любое настоящее – в прошедшее своей же группы:

He said: "I am sitting." (Pres. Cont.)

He said (that) he was sitting. (Past Cont.)

He said: "My sister works at school." (Pres. Ind.)

He said (that) his sister worked at school. (Past Ind.)

She thought, "I have seen the man." (Present Perfect)

She thought (that) she had seen the man. (Past Perfect)

б) будущее время - в будущее в прошедшем (Future-in-the-Past) своей же группы.

При этом **will** заменяется на

would [wud] + I форма

(shall при необходимости заменяется на should).

Mother said, "I will buy some milk." (Future Ind.)

Mother said (that) she would buy some milk. (Future Ind.-in-the-Past)

He promised, "We will be working at 6 o'clock." (Future Cont.)

He promised (that) they would be sleeping at 6 o'clock. (Future Cont. in the Past)

He said, "Jane, I will have returned by Tuesday." (Future Perfect)

He informed Jane that he would have returned by Tuesday. (Future Perfect in the Past)

в) прошедшее – в Past Perfect

<i>He said, "I was busy."</i>	<i>(Past Indef.)</i>
<i>He said (that) he had been busy.</i>	<i>(Past Perfect)</i>
<i>She added, "They were drawing from 3 till 5."</i>	<i>(Past Cont.)</i>
<i>She added (that) they had been drawing from 3 till 5.</i>	
<i>We knew, "He had got up by 6."</i>	<i>(Past Perfect)</i>
<i>We knew (that) he had got up by 6.</i>	<i>(Past Perfect)</i>

Обратите внимание! Таким образом, вместо трех различных времен в прямой речи Present Perfect, Past Indefinite и Past Perfect – в косвенной речи употребляется Past Perfect.

6. В отличие от русского языка, **согласуются** также некоторые **указательные местоимения и наречия**, обозначающие место и время. При этом заменяется:

this	на	that
these		those
now		then, at that time, at that moment
here		there
today		that day
yesterday		the day before, the previous [pri:vjəs] day
tomorrow		the next day, the following day
ago		before

7. Косвенный вопрос обязательно **вводится глаголом или словосочетанием, означающим вопрос**, например:

Ask=		спрашивать
question		
wonder	[wʌndə] =	
= be interested	[intristid]	интересоваться
want to know		хотеть знать
inquire	[in'kwaɪə]	справляться, расспрашивать, и т. д.

8. Вопрос присоединяется к словам автора своим собственным **вопросительным словом**, а если его нет, то **союзами "if" или "whether" [wedə]**.

9. Порядок слов в косвенном вопросе становится **прямым** (то есть, соответствует повествовательному предложению). Соответственно, вопрос в Present и Past Indefinite теряет вспомогательный глагол "do".

Mother said to her son: "Do you know your homework?"
Mother asked her son if (= whether) he knew his homework.

She always asked me, "What are you reading?"
She always asked me what I was reading.

10. Побудительные предложения вводятся только **глаголами**, обозначающим то есть побуждение к действию, то есть:

а) приказание:

tell	велеть
------	--------

'order		приказать
b) просьбу:		
ask		попросить
beg =		
= im'plore		умолять
c) предложение:		
offer =		
= suggest	[sə'dʒest]	предложить
ad'vise =		
recom'mend		посоветовать

11. Сказуемое побудительного предложения принимает форму инфинитива (to + I форма).

Mother said to me: "Go to school."
Mother told me to go to school.

12. При побуждении не совершать действие частица not ставится непосредственно перед инфинитивом.

She said: "Don't sleep in class!"
She ordered me not to sleep in class.

13. Обращение выносится в слова автора:

Father said, "John, come to me". *Father told John to come to him.*

[Вернуться к оглавлению](#)